

**ALLGEMEINES - GÉNÉRALITÉS**

1. **Bist Du...? - Es-tu...?**

- 1  *ein Junge*, un garçon  
 2  *ein Mädchen*, une fille

2. **Wann bist Du geboren ? - Tu es né(e)...**

1 *Monat*, mois: \_\_\_\_\_  
 2 *Jahr*, année: \_\_\_\_\_

3. **In welcher Gemeinde lebst Du? - Dans quelle commune vis-tu?** \_\_\_\_\_

4. **In welche Klasse gehst Du ? - En quelle classe es-tu?**

- |                      | 1  | 2   | 3  | 4   | 5  |
|----------------------|--|---|--|---|--|
| a <u>7. Klasse:</u>  | <input type="checkbox"/> 7 <sup>e</sup> modulaire    | <input type="checkbox"/> 7 <sup>e</sup> adapt       | <input type="checkbox"/> 7 <sup>e</sup> technique  |   | <input type="checkbox"/> VIIe orientation (ES) |
| b <u>8. Klasse:</u>  | <input type="checkbox"/> 8 <sup>e</sup> modulaire    | <input type="checkbox"/> 8 <sup>e</sup> polyvalent  | <input type="checkbox"/> 8 <sup>e</sup> technique  |   | <input type="checkbox"/> VIe (ES)              |
| c <u>9. Klasse:</u>  | <input type="checkbox"/> 9 <sup>e</sup> modulaire    | <input type="checkbox"/> 9 <sup>e</sup> pratique    | <input type="checkbox"/> 9 <sup>e</sup> polyvalent | <input type="checkbox"/> 9 <sup>e</sup> technique | <input type="checkbox"/> Ve (ES)               |
| d <u>10. Klasse:</u> | <input type="checkbox"/> 10 <sup>e</sup> profession. | <input type="checkbox"/> 10 <sup>e</sup> technicien | <input type="checkbox"/> 10 <sup>e</sup> technique |   | <input type="checkbox"/> IVe (ES)              |
| e <u>11. Klasse:</u> | <input type="checkbox"/> 11 <sup>e</sup> profession. | <input type="checkbox"/> 11 <sup>e</sup> technicien | <input type="checkbox"/> 11 <sup>e</sup> technique |   | <input type="checkbox"/> IIIe (ES)             |
| f <u>12. Klasse:</u> | <input type="checkbox"/> 12 <sup>e</sup> profession. | <input type="checkbox"/> 12 <sup>e</sup> technicien | <input type="checkbox"/> 12 <sup>e</sup> technique |   | <input type="checkbox"/> IIe (ES)              |

5. **Welche Staatsangehörigkeit hast Du ? - Quelle est ta nationalité?**

*Ich bin... - Je suis...*

Mehrere Antworten möglich - Plusieurs réponses possibles

- 1  *Luxemburger(in)* - Luxembourgeois(e)  
 2  *Italiener(in)* - Italien(ne)  
 3  *Spanier(in)* - Espagnol(e)  
 4  *Portugiese/Portugiesin* - Portugais(e)  
 5  *Deutsche(r)* - Allemand(e)  
 6  *Franzose/Französin* - Français(e)  
 7  *anderer Staatsangehörigkeit; welcher ?* - autre nationalité; laquelle? \_\_\_\_\_

6. **Welche Sprache(n) sprichst Du zu Hause? - Quelle(s) langue(s) parles-tu à la maison?**

Mehrere Antworten möglich - Plusieurs réponses possibles

- 1  *luxemburgisch* - luxembourgeois  
 2  *französisch* - français  
 3  *italienisch* - italien  
 4  *portugiesisch* - portugais  
 5  *spanisch* - espagnol  
 6  *englisch* - anglais  
 7  *deutsch* - allemand  
 8  *andere Sprache(n), welche?* - autre langue(e), la(les)quelle(s)? \_\_\_\_\_

7. Was machen Deine Eltern zur Zeit beruflich ? Beschreibe bitte genau, was sie tun, z.B. BaustellenleiterIn, FrisörIn, VerkäuferIn, LandwirtIn. Du kannst auch schreiben, " ich weiss es nicht " oder " keine bezahlte Arbeit im Augenblick " oder " arbeitslos ". -

Quel est le travail actuel de tes parents? Décris s'il te plaît exactement ce qu'ils font, par ex. chef de chantier, coiffeur/euse, vendeur/euse, paysan/ne, chauffeur. Tu peux écrire "je ne sais pas" ou "pas de travail payé en ce moment" ou "au chômage".

1 *Mein Vater* - mon père: \_\_\_\_\_

2 *Meine Mutter* - ma mère: \_\_\_\_\_

8. Nach der obligatorischen Schulzeit werde ich...: (im Prinzip nach der 9. Klasse) - après l'école obligatoire je vais... (en principe après la 9ème année)?

Nur eine Antwort möglich - Uniquement une réponse possible

- 1  *werde ich weiter die Schule besuchen, um zur Universität/Hochschule zu gehen* -  
je continuerai mes études pour aller à l'université
- 2  *werde ich weiter die Schule besuchen, um mich auf einen Beruf vorzubereiten (Kaufmann/frau, Krankenschwester/pfleger, ErzieherIn, usw.)* -  
je continuerai mes études pour me préparer à un métier (formation commerce et gestion, infirmier/ière, éducateur/trice, etc.)
- 3  *werde ich eine Lehre machen* - je ferai un apprentissage
- 4  *werde ich arbeiten* - je travaillerai
- 5  *werde ich arbeitslos sein* - je serai au chômage
- 6  *ich weiss es nicht* - je ne sais pas
- 7  *anderes* - autre: \_\_\_\_\_

**KOMMEN WIR NUN ZU FRAGEN, DIE DEINE  
LEBENSGEWOHNHEITEN UND DEIN TÄGLICHES LEBEN  
BETREFFEN. -**

**VOICI MAINTENANT QUELQUES QUESTIONS QUI  
CONCERNENT TES HABITUDES ET TA VIE QUOTIDIENNE**

9. Wie oft putzt Du Dir die Zähne ? - Tu te brosses les dents

- 1  *mehr als einmal pro Tag* - plus d'une fois par jour
- 2  *einmal pro Tag* - une fois par jour
- 3  *mindestens einmal pro Woche, aber nicht jeden Tag* -  
au moins une fois par semaine, mais pas chaque jour
- 4  *weniger als einmal pro Woche* - moins d'une fois par semaine
- 5  *nie* - jamais

10. Wie oft trinkst oder isst Du folgende Lebensmittel ? Bois-tu ou manges-tu les aliments suivants?

Nur eine Antwort pro Zeile - Une seule réponse par ligne

	1	2	3	4	5
<i>mehrmals pro Tag - plusieurs fois par jour</i>		<i>einmal pro Tag - 1 fois par jour</i>	<i>jede Woche, aber nicht täglich - chaque semaine, mais pas tous les jours</i>	<i>selten - rarement</i>	<i>nie - jamais</i>

a	Obst - fruits .....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
b	rohes Gemüse - légumes crus .....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
c	gekochtes Gemüse - légumes cuits .....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
d	Cola, Limonaden - coca cola, limonades .....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
e	Bonbons, Schokolade - bonbons, chocolat .....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
f	Kuchen, Feingebäck - gâteaux, pâtisseries .....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
g	Chips - chips .....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
h	Pommes frites - frites .....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
i	Hamburger, Hot Dogs .....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
j	Vollkornbrot - pain complet .....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
k	Milch - lait .....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
l	Kaffee, Milchkaffee - café (au lait) .....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
m	Energiedrinks (Redbull usw.) - .....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
n	Fisch - poisson .....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
o	Getreideflocken oder Müesli - céréales .....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

11. Frühstückst Du bevor Du zur Schule gehst?

Déjeunes-tu avant d'aller à l'école?

- 1  ja, jeden Tag - oui, tous les jours
- 2  ja, einmal bis dreimal pro Woche - oui, 1 à 3 fois par semaine
- 3  nicht so häufig oder nie - pas si souvent ou jamais

12. Was machst Du normalerweise an Schultagen in der Mittagspause?-

Que fais-tu normalement durant la pause de midi lors des jours de classe?

- 1  ich esse in der Schule (Schulkantine) - je mange à l'école (cantine)
- 2  ich esse zu Hause - je mange à la maison
- 3  ich esse in einem Snack, einem Kaffee, einem Schnellimbiss (Quick, McDonald,...) - je mange dans un snack, un café, un repas-minute (Quick, McDonald,...)
- 4  ich bringe ein Brot/Brötchen von zu Hause mit - j'apporte un sandwich
- 5  anderes - autre: \_\_\_\_\_

13. Was isst Du normalerweise an Schultagen am Abend?-

Que manges-tu normalement le soir lors des jours de classe?

- 1  ein warmes Essen - un repas chaud
- 2  ein kaltes Essen (Brote,...) - un repas froid (sandwich,...)
- 3  anderes - autre: \_\_\_\_\_

14. **Machst Du zur Zeit eine Abmagerungskur ? -**  
Fais-tu actuellement un régime pour perdre du poids?
- 1  *nein, da ich keine Gewichtsprobleme habe* - non, parce que je n'ai pas de problème de poids  
2  *nein, aber ich müsste abnehmen* - non, mais j'ai besoin de perdre du poids  
3  *ja* - oui
15. **Hast Du schon einmal Tabak geraucht (mindestens eine Zigarette, eine Zigarre oder eine Pfeife) ?**  
As-tu déjà fumé du tabac (au moins une cigarette, un cigare ou une pipe)?
- 1  *ja* - oui  
2  *nein* - non
16. **Rauchst Du zur Zeit ? - Est-ce que tu fumes actuellement?**
- 1  *jeden Tag* - chaque jour  
2  *mindestens einmal in der Woche, aber nicht jeden Tag* -  
au moins une fois par semaine mais pas chaque jour  
3  *weniger als einmal in der Woche* - moins d'une fois par semaine  
4  *ich rauche nicht* - je ne fume pas
17. **Wie viele Zigaretten rauchst Du im allgemeinen pro Woche ? -**  
En général, combien de cigarettes fumes-tu en une semaine?
- 1 \_\_\_\_\_ *Zigaretten pro Woche* - cigarettes par semaine  
2  *ich rauche nicht* - je ne fume pas
18. **Hast Du schon einmal Alkohol probiert (z.B. Bier, Wein oder Schnaps, Whisky) ? -**  
As-tu déjà goûté de l'alcool (bière, vin ou des alcools forts comme le whisky)?
- 1  *ja* - oui  
2  *nein* - non  
3  *ich weiss es nicht* - je ne sais pas
19. **Wie oft trinkst Du diese alkoholischen Getränke (wie Bier, Wein, Schnaps, Whisky), auch wenn es sich nur um kleine Mengen handelt ? -**  
Actuellement, combien de fois bois-tu ces boissons alcooliques (par exemple bière, vin ou alcool fort), même si ce sont de petites quantités?

Nur eine Antwort pro Zeile - Une seule réponse par ligne				
1	2	3	4	5
<i>jeden Tag</i> - chaque jour	<i>jede Woche, aber nicht jeden Tag</i> - chaque semaine, mais pas chaque jour	<i>jeden Monat, aber nicht jede Woche</i> - chaque mois, mais pas chaque semaine	<i>weniger als einmal pro Monat</i> - - moins d'une fois par mois	<i>Nie</i> - jamais

- a *Bier* - bière.....
- b *Wein* - vin.....
- c *Liköre, Schnaps* - liqueurs, alcools forts.....
- d *Limonade mit Alkohol (Alkops, Breezer,...)-*  
limonade avec alcool.....
- e *andere alkoholische Getränke* - autre alcool.....
- f *welche?* - lequel?.....

20. **Warst Du schon einmal richtig betrunken ? - As-tu déjà été vraiment soûl(e)?**
- 1  *nein, nie* - non, jamais
- 2  *ja, einmal* - oui, une fois
- 3  *ja, 2- bis 3mal* - oui, 2-3 fois
- 4  *ja, 4- bis 10mal* - oui, 4-10 fois
- 5  *ja, mehr als 10mal* - oui, plus de 10 fois

21. **Wenn Du schon einige Male ein bisschen oder auch stark betrunken gewesen bist, wann und wie oft ist das in den letzten beiden Monaten vorgekommen ? - Si tu as déjà été plusieurs fois un petit peu ou très soûl(e), quand et combien de fois cela t'est-il arrivé au cours des deux derniers mois?**

Nur eine Antwort pro Zeile - Une seule réponse par ligne						
	1	2	3	4	5	
	nie - jamais	einmal - 1 fois	2- bis 3mal - 2-3 fois	4- bis 5mal - 4-5 fois	mehr als 5mal plus de 5 fois	
a	allein - seul(e).....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
b	mit Freund(inn)en - avec des ami(e)s .....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
c	in der Familie - en famille.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
d	andere - autre .....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

22. **Hast Du schon einmal oder mehrmals in Deinem Leben Stoffe dieser Art genommen ? - As-tu déjà pris un ou plusieurs de ces produits dans ta vie?**

Nur eine Antwort pro Zeile - Une seule réponse par ligne						
	1	2	3	4	5	
	Nie - jamais	Einmal - 1 fois	Mehrmals - plusieurs fois	Oft - souvent	ich kenne diese Produkte nicht - je ne connais pas ces produits	
a	Joint, Shit, Gras, Marihuana, Haschisch - joint, shit, herbe, cône, marijuana, haschich .....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
b	Ecstasy - ecstasy .....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
c	Aufputschmittel (Amphetamine, Speed) - stimulants (amphétamines, speed) .....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
d	Heroin, Opium, Morphinum - héroïne, opium, morphine .....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
e	Medikamente, um Dich zu berauschen - médicaments pour te droguer .....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
f	Baltok - baltok .....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
g	Kokain, Coke - cocaïne, coke .....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
h	Leim oder Lösungsmittel geschnüffelt - colle ou solvants respirés .....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
i	LSD - LSD .....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
j	halluzinogene Pilze - champignons hallucinogènes .....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
k	andere - autres .....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
l	welche? lesquels? .....					

23. Hast Du eines oder mehrere der folgenden Produkte **in den letzten 12 Monaten konsumiert** ? -  
As-tu déjà pris un ou plusieurs de ces produits **dans les 12 derniers mois**?

Nur eine Antwort pro Zeile - Une seule réponse par ligne				
1	2	3	4	5
Nie - jamais	Einmal - 1 fois	Mehrmals - plusieurs fois	Oft - souvent	ich kenne diese Produkte nicht - je ne connais pas ces produits

a	Joint, Shit, Gras, Marihuana, Haschisch - joint, shit, herbe, cône, marijuana, haschich.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
b	Ecstasy - ecstasy.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
c	Aufputschmittel (Amphetamine, Speed) - stimulants (amphétamines, speed).....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
d	Heroin, Opium, Morphin - héroïne, opium, morphine.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
e	Medikamente, um Dich zu berauschen - médicaments pour te droguer.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
f	Baltok - baltok.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
g	Kokain, Coke - cocaïne, coke.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
h	Leim oder Lösungsmittel geschnüffelt - colle ou solvants respirés.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
i	LSD - LSD.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
j	halluzinogene Pilze - champignons hallucinogènes.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
k	andere - autres.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
l	welche? lesquels?.....					

24. Falls ja: Warum konsumierst Du diese Produkte? Warum hast Du diese Produkte konsumiert? -  
Si oui, pourquoi consommes-tu ou as tu consommé ce(s) produit(s)

- 1  aus Neugierde - par curiosité
- 2  um mich von den anderen zu unterscheiden - pour me distinguer des autres
- 3  da ich Probleme hatte - parce que j'avais des problèmes
- 4  als Ersatz für andere Produkte - en remplacement d'autres produits
- 5  es geht nicht mehr ohne - je ne peux plus m'en passer
- 6  da meine Freunde auch welche nehmen - parce que mes ami(e)s en prennent aussi
- 7  andere Gründe. Welche? - autres raisons, lesquelles?.....

25. Wenn Dir jemand eines der folgenden Produkte anbieten würde, würdest Du es akzeptieren ? -  
Si quelqu'un t'offrirait l'un de ces produits, l'accepterais-tu ?

Nur eine Antwort pro Zeile - Une seule réponse par ligne			
1	2	3	4
Ja - oui	ja, wahrscheinlich - oui probablement	Nein - non	ich kenne diese Produkte nicht - je ne connais pas ces produits

a	Joint, Shit, Gras, Marihuana, Haschisch - joint, shit, herbe, marijuana, haschich, cône.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
b	Ecstasy - ecstasy.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
c	Aufputschmittel (Amphetamine, Speed) - stimulants (amphétamines, speed).....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
d	Kokain - cocaïne.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
e	Heroin - héroïne.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

**KOMMEN WIR NUN ZU FRAGEN, DIE DEINEN KÖRPER UND DEINE GESUNDHEIT BETREFFEN. - PASSONS MAINTENANT A DES QUESTIONS CONSACREES A TON CORPS ET A TA SANTE**

26. **Wie schätzt Du Deine Gesundheit ein ? - Penses-tu que ta santé est...**
- 1  *sehr gut* - très bonne  
 2  *gut* - assez bonne  
 3  *nicht sehr gut* - pas très bonne

27. **Kommt es vor, dass Du Dich einsam fühlst ? - Est-ce qu'il t'es arrivé de te sentir seul(e)?**
- 1  *ja, sehr oft* - oui, très souvent  
 2  *ja, ziemlich oft* - oui, assez souvent  
 3  *ja, manchmal* - oui, parfois  
 4  *nein, nie* - non

28. **Wie oft hast Du die folgenden Beschwerden im letzten halben Jahr gehabt ? - Durant les six derniers mois, as-tu eu...**

<b>Nur eine Antwort pro Zeile - Une seule réponse par ligne</b>				
1	2	3	4	5
<i>etwa täglich -</i> à peu près chaque jour	<i>mehrmals pro</i> <b>Woche -</b> plusieurs fois par semaine	<i>ungefähr</i> <b>einmal pro</b> <b>Woche -</b> à peu près une fois par semaine	<i>ungefähr</i> <b>einmal pro</b> <b>Monat -</b> à peu près une fois par mois	<i>selten oder</i> <b>nie -</b> rarement ou jamais

- |   |   |                          |                          |                          |                          |                          |
|---|---|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| a | Kopfschmerzen - mal à la tête.....                        | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| b | Bauchschmerzen - mal au ventre.....                       | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| c | Rückenschmerzen - des douleurs dans le dos.....           | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| d | Einschlafstörungen -<br>des difficultés à t'endormir..... | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| e | Schwindel - des vertiges (la tête qui tourne).....        | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

29. **Wie oft warst Du während der letzten 6 Monate... Pendant les 6 derniers mois, combien de fois as-tu été...**

<b>Nur eine Antwort pro Zeile - Une seule réponse par ligne</b>				
1	2	3	4	5
<i>etwa täglich -</i> à peu près chaque jour	<i>mehrmals pro</i> <b>Woche -</b> plusieurs fois par semaine	<i>ungefähr</i> <b>einmal pro</b> <b>Woche -</b> à peu près une fois par semaine	<i>ungefähr</i> <b>einmal pro</b> <b>Monat -</b> à peu près une fois par mois	<i>selten oder</i> <b>nie -</b> rarement ou jamais

- |   |  |                          |                          |                          |                          |                          |
|---|--|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| a | traurig, bedrückt - triste.....                                    | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| b | gereizt, schlecht gelaunt -<br>de mauvaise humeur ou agacé(e)..... | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| c | nervös - nerveux(se).....  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| d | müde - fatigué(e).....   | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

30. **In welcher Stimmung bist Du meistens ? De manière générale, comment te sens-tu dans ta vie actuelle?**

- 1  *glücklich* - je me sens très heureux(se)  
 2  *ziemlich glücklich* - je me sens assez heureux(se)  
 3  *nicht sehr glücklich* - je ne me sens pas très heureux(se)  
 4  *unglücklich* - je ne me sens pas heureux(se) du tout

31. *Hast Du in den letzten 30 Tagen Medikamente gegen die folgenden Beschwerden eingenommen ?*  
 Durant les 30 derniers jours, as-tu pris des médicaments pour soigner les troubles suivants?

Nur eine Antwort pro Zeile - Une seule réponse par ligne		
1	2	3
ja, mehrmals - oui, plusieurs fois	ja, einmal - oui, une fois	Nein - non

- |   |   |                          |                          |                          |
|---|---|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| a | <i>Kopfschmerzen</i> - mal de tête.....           | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| b | <i>Bauchschmerzen</i> - mal de ventre.....        | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| c | <i>Schlafprobleme</i> - difficultés à dormir..... | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| d | <i>Nervosität</i> - nervosité.....                | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| e | <i>Ermüdung</i> - fatigue.....                    | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

32. *Gibt es etwas an Deinem Körper, das Du gerne ändern möchtest ? -*  
 Y a-t-il quelque chose qui concerne ton corps que tu voudrais changer?

- 1  *ja* - oui                      *was ? - quoi?* \_\_\_\_\_  
 2  *nein* - non

33. *Denkst Du, dass Du... -*  
 Penses-tu que tu es...

- 1  *viel zu dünn bist* - beaucoup trop maigre  
 2  *ein bisschen zu dünn bist* - un peu trop maigre  
 3  *ungefähr das richtige Gewicht hast* - à peu près du bon poids  
 4  *ein bisschen zu dick bist* - un peu trop gros(se)  
 5  *viel zu dick bist* - beaucoup trop gros(se)  
 6  *darüber denke ich nicht nach* - je n'y pense pas

34. *Glaubst Du, dass Du körperlich anziehend (schön) bist ? -*  
 Penses-tu que tu es physiquement attirante(e) (beau, belle)?

- Ich bin... - je suis...
- 1  *sehr anziehend* - physiquement très attirant(e)  
 2  *ziemlich anziehend* - physiquement assez attirant(e)  
 3  *eher durchschnittlich* - à peu près dans la moyenne  
 4  *nicht sehr anziehend* - pas très attirant(e) physiquement  
 5  *überhaupt nicht anziehend* - pas du tout attirant(e) physiquement  
 6  *mich interessiert meine körperliche Anziehung nicht* - je ne m'intéresse pas à mon attirance physique

35. Wie oft fühlst Du Dich... -  
Est-ce que tu te sens...

Nur eine Antwort pro Zeile - Une seule réponse par ligne

1	2	3	4	5
Immer - toujours	Offt - souvent	Manchmal - parfois	Selten - rarement	Nie - jamais

- 1 abgelehnt, zurückgewiesen, ausgeschlossen  
rejeté(e), mis(e) à l'écart .....  1  2  3  4  5
- 2 schwach, unfähig - faible, incapable.....  1  2  3  4  5

36. Hast Du Selbstvertrauen ? -  
As-tu confiance en toi?

- 1  immer - toujours
- 2  oft - souvent
- 3  manchmal - parfois
- 4  selten - rarement
- 5  nie - jamais

37. Wie viele Unfälle/Verletzungen hattest Du in den letzten 12 Monaten, so dass Du eine Arztpraxis oder ein Krankenhaus aufsuchen musstest ?  
Durant les 12 derniers mois, combien as-tu eu d'accidents/blessures pour lesquels tu es allé(e) chez un médecin ou à l'hôpital?

- 1  ich bin nicht wegen einer Verletzung von einem/er Arzt/Aerztin oder einer/m Krankenschwester/-pfleger behandelt worden - je n'ai pas été traité par un médecin ou un/e infirmier/ière pour une blessure
- 2  einmal - 1 fois
- 3  2mal - 2 fois
- 4  3mal - 3 fois
- 5  4mal und mehr - 4 fois et plus

38. Welche von den folgenden Möglichkeiten beschreibt am besten den Ort, wo sich der Vorfall ereignet hat (kreuze bitte nur ein Kästchen an) ? -  
Laquelle de ces différentes possibilités décrit le mieux l'endroit où cela s'est passé (coche s'il te plaît une seule case)?

- 1  bei mir oder jemand anderem zu Hause - dans ma maison ou chez quelqu'un d'autre
- 2  in der Schule (Schulhof inbegriffen) - à l'école (y compris cours de récréation)
- 3  auf einem Sportplatz (aber nicht in der Schule) - sur un terrain de sport (mais pas à l'école)
- 4  auf der Strasse - dans la rue ou sur une route
- 5  woanders; wo? - ailleurs; où? \_\_\_\_\_

39. **Wer lebt bei Dir zu Hause ? Falls Deine Eltern getrennt leben, antworte für den Elternteil, bei dem Du Dich am häufigsten aufhältst. -**  
**Qui habite avec toi à la maison? Si ton père et ta mère vivent séparément, réponds pour l'endroit où tu habites le plus souvent.**

	Wohnt bei mir - habite avec moi	wohnt nicht bei mir - n'habite pas avec moi	
a	meine Mutter - ma mère.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
b	mein Vater - mon père.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
c	meine Stiefmutter - ma belle-mère.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
d	mein Stiefvater - mon beau-père.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
e	meine Schwester(n) - ma (mes) sœur(s).....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> wie viele - combien? _____
f	mein/e Bruder/Brüder - mon (mes) frère(s).....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> wie viele - combien? _____
g	meine Grosseltern - mon (mes) grand(s)-parent(s).....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> wie viele - combien? _____
h	andere Erwachsene - autre(s) adulte(s).....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> wie viele - combien? _____
i	andere Kinder/Jugendliche - autre(s) enfant(s)/jeune(e).....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> wie viele - combien? _____

40. **Wie fühlst Du Dich im allgemeinen bei Deinen Eltern ? -**  
**D'une manière générale, comment te sens-tu avec tes parents?**

Ich fühle mich... - je me sens...

Nur eine Antwort pro Zeile - Une seule réponse par ligne

	1	2	3	4
	sehr gut - très bien	Gut - assez bien	nicht sehr gut - pas très bien	Schlecht - pas bien du tout
a	bei meiner Mutter - avec ma mère.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
b	bei meinem Vater - avec mon père.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

41. **Fällt es Dir leicht, mit den folgenden Personen über Deine Sorgen zu reden ? -**  
**Est-ce facile pour toi de parler de tes soucis avec les personnes suivantes?**

Nur eine Antwort pro Zeile - Une seule réponse par ligne

	1	2	3	4	5
	sehr leicht - très facile	leicht - facile	schwer - difficile	sehr schwer oder unmöglich - très difficile ou impossible	ich habe keine solche Person oder sehe sie nie - je n'ai pas une telle personne ou je ne la vois pas
a	deinem Vater - ton père.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
b	deiner Mutter - ta mère.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
c	deinem(n) grossen Bruder (Brüdern) - ton (tes) grand(s) frère(s).....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
d	deiner(n) grossen Schwester(n) - ta (tes) grande(s) sœur(s).....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
e	deinen Freunden - tes amis.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
f	deinen Freundinnen - tes amies.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
g	einem anderen Erwachsenen - une autre personne adulte.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

42. *Ich mache mir Sorgen, ... -*  
*Je me fais des soucis...*

Kreuze bitte die Probleme an, die Dir am meisten Sorgen bereiten -  
 Coche les problèmes qui te causent le plus de soucis

- 1  *weil mein Vater und/oder meine Mutter mich nicht verstehen -*  
 parce que mon père et/ou ma mère ne me comprennent pas
- 2  *weil mein Vater und/oder meine Mutter sich nicht um mich kümmern -*  
 parce que mon père et/ou ma mère ne s'occupent pas de moi
- 3  *weil meine Eltern sich nicht verstehen -*  
 parce que mes parents ne s'entendent pas
- 4  *weil ich von meinem Vater und/oder meiner Mutter geschlagen werde -*  
 parce que je me fais taper par mon père et/ou ma mère
- 5  *weil ich mich mit einem (oder mehreren) meiner Geschwister nicht verstehe -*  
 parce que je ne m'entends pas avec un (ou plusieurs) de mes frères et soeurs
- 6  *weil ich keine richtigen Freunde oder Freundinnen habe -*  
 parce que je n'ai pas de vrais ami/es
- 7  *weil ich keinen Erfolg beim anderen Geschlecht habe -*  
 parce que je n'ai pas de succès auprès de l'autre sexe
- 8  *weil ich in der Schule geärgert werde -*  
 parce que je me fais embêter à l'école
- 9  *weil ich nicht gut bin in der Schule -*  
 parce que je ne suis pas bon/bonne à l'école
- 10  *weil ich mich in der Schule langweile -*  
 parce que je m'ennuie à l'école
- 11  *weil meine Familie nicht genug Geld hat -*  
 parce que ma famille n'a pas assez d'argent
- 12  *weil ich nicht genug Taschengeld habe -*  
 parce que je n'ai pas assez d'argent de poche
- 13  *weil es etwas an meinem Körper gibt, das ich nicht mag -*  
 parce qu'il y a quelque chose à propos de mon corps que je n'aime pas
- 14  *weil ich mich nicht mit wohl fühle mit den anderen -*  
 parce que je ne suis pas à l'aise avec les autres
- 15  *weil ich nicht weiss, was ich aus meinem Leben machen soll -*  
 parce que je ne sais pas ce que je veux faire de ma vie
- 16  *weil ich nicht gesund bin -*  
 parce que je ne suis pas en bonne santé
- 17  *weil ich -* parce que \_\_\_\_\_
- 18  *ich mache mir keine Sorgen -*  
 je ne me fais pas de souci

43. **Kommen wir zur Beziehung zu Deinen Eltern. Mit welcher Häufigkeit passieren Dir die folgenden Dinge ? - A propos de tes relations avec tes parents, à quelle fréquence les événements suivants t'arrivent-ils?**

Nur eine Antwort pro Zeile - Une seule réponse par ligne

	1	2	3	4	5	
	jeden Tag - chaque jour	1- bis 6mal pro Woche - 1 à 6 fois par semaine	1- bis 3mal pro Monat - 1 à 3 fois par mois	Seltener - moins souvent	Nie - jamais	
1	ich werde beschimpft - je me fais gronder.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2	ich erzähle ihnen meine Sorgen - je leur parle de mes soucis.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3	ich werde geohrfeigt, mir wird der Hintern versohlt - je me fais gifler, je reçois une fessée.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4	ich scherze mit ihnen - je plaisante avec eux.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5	wir verbringen die Freizeit zusammen - je partage des loisirs avec eux.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6	ich werde verhätschelt - je me fais dorloter.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7	ich werde ignoriert - je suis ignoré(e).....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8	ich beteilige mich an den familiären Entscheidungen - je participe aux décisions familiales.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
9	ich habe Hausarrest - je suis privé(e) de sortie.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
10	ich diskutiere mit ihnen - je discute avec eux.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
11	ich werde geschlagen - je me fais taper.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
12	ich beteilige mich an den familiären Aufgaben - je participe aux tâches familiales.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

44. **Wir haben alle kleine Fehler; welche treffen am besten auf die Leute zu, die mit Dir zusammen leben ? - On a tous de petits défauts; lesquels correspondent le mieux aux gens avec qui tu vis?**

Mehrere Antworten möglich - Plusieurs réponses possibles

	1	2	3	4	5	6	
	Vater - père	Mutter - mère	Stiefvater, wenn Du einen hast - beau-père si tu en as	Stiefmutter, wenn Du eine hast - belle-mère si tu en as	Bruder oder Schwester, wenn du solche hast - frère(s) ou sœur(s) si tu en as	keine dieser Personen hat solche Fehler - aucune de ces personnes n'a ce défaut	
a	raucht zuviel - fume trop.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
b	arbeitet zuviel - travaille trop.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
c	trinkt zuviel Alkohol - boit trop d'alcool.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
d	kümmert sich nicht genug um mich - ne s'occupe pas assez de moi.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
e	diskutiert nicht genug mit mir - ne discute pas assez avec moi.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
f	regt sich schnell auf - s'énerve très vite.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
g	schlägt mich - me tape.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
h	interessiert sich nicht für mich - ne s'intéresse pas à moi.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

45. *Kommen wir nun zu Dingen, die jungen Heranwachsenden manchmal passieren. Ist es schon vorgekommen, dass eine Person versucht hat, Dich zu berühren, Dich zu umarmen oder zu küssen, obwohl Du es nicht gewollt hast ? -*  
 Passons à un autre problème qui arrive parfois aux jeunes adolescents et adolescentes. T'est-il arrivé qu'une personne essaie de te toucher, de te serrer ou de t'embrasser alors que tu ne le voulais pas?

- 1  *ja, das erste Mal mit* - oui, la première fois à l'âge de ..... **Jahren** - ans  
 2  *nein* - non  
 3  *ich möchte nicht antworten* - je ne veux pas répondre  
 4 Falls ja, war es eine... - si oui, s'agissait-il d'une...  *erwachsene Person* - personne adulte  
 5  *Gleichaltrige(r)* - pair(e)

46. *Dies kann sich auf unterschiedliche Weise zugetragen haben. Manchmal zwingen Erwachsene jüngere Personen, Dinge mit ihren Geschlechtsteilen zu tun, zu denen sie keine Lust haben. Kam es schon vor, dass... -*  
 Cela a pu se passer de différentes façons. Par exemple, des adultes obligent parfois des jeunes à faire des choses en relation avec leurs organes sexuels que les jeunes n'ont pas envie de faire. T'est-il déjà arrivé que...

Nur eine Antwort pro Zeile - Une seule réponse par ligne			
1	2	3	4
<i>Ja, ein/e</i>	<i>Ja, ein/e</i>	<i>Nein -</i>	<i>ich möchte</i>
<i>Erwachsene/r</i>	<i>Gleichaltrige/r</i>	<i>non</i>	<i>nicht</i>
<i>- oui, un/e</i>	<i>- oui, un/e</i>		<i>antworten - je</i>
<i>adulte</i>	<i>pair/e</i>		<i>ne veux pas</i>
			<i>répondre</i>

- a *eine Person Dich anfasste, obwohl Du es nicht wolltest -*  
 une personne te touchait alors que tu ne le voulais pas.....  .....  .....  .....
- b *eine Person Dich küsste, obwohl Du es nicht wolltest -*  
 une personne te donnait un baiser alors que tu ne le voulais pas.....  .....  .....  .....
- c *eine Person Deine Geschlechtsteile anfasste, obwohl Du es nicht wolltest -* une personne touchait tes organes sexuels alors que tu ne le voulais pas.....  .....  .....  .....
- d *eine Person Dich zwang, seine Geschlechtsteile anzufassen -*  
 une personne te forçait à toucher ses organes sexuels.....  .....  .....  .....
- e *eine Person Dich zum Geschlechtsverkehr zwang -*  
 une personne te forçait à avoir des rapports sexuels.....  .....  .....  .....
- f *eine Person Dich zwang, pornographische Fotos, Videos oder Magazine anzuschauen -*  
 un adulte te forçait à regarder des photos, des cassettes vidéo ou des magazines pornographiques.....  .....  .....  .....
- g *eine Person anzügliche Bemerkungen machte -* une personne faisait des remarques sexuelles (harcèlement verbal).....  .....  .....  .....
- h *ein anderes Ereignis; kannst Du es beschreiben? -*  
 un autre événement; peux-tu le décrire?.....  
 .....

47. Falls Dir so etwas schon einmal passiert ist, hast Du mit jemandem darüber gesprochen ? - Si cela t'est arrivé, en as-tu parlé à quelqu'un?

Mehrere Antworten möglich - Plusieurs réponses possibles

- 1  ja - oui
- a  ja, und man hat mir geholfen - oui et on m'a aidé
- b  ja, aber man hat mir nicht geglaubt - oui, mais on ne m'a pas cru
- c  ja, aber es ist weiter geschehen - oui, mais cela a continué
- d  ja, aber man hat mir gesagt, dass ich es geheimhalten soll - oui, mais on m'a dit de garder le secret

Mehrere Antworten möglich - Plusieurs réponses possibles

- 2  nein - non
- a  nein, ich habe niemanden gefunden, mit dem ich sprechen kann - non, je n'ai trouvé personne à qui en parler
- b  nein, ich habe mich nicht getraut, darüber zu sprechen - non, je n'ai pas osé en parler
- c  nein, ich habe nicht darüber sprechen wollen - non, je n'ai pas voulu en parler

- 3  das ist mir noch nie passiert - cela ne m'est jamais arrivé
- 4  ich möchte nicht antworten - je ne veux pas répondre

**KOMMEN WIR NUN ZU FRAGEN ÜBER DEINE FREIZEIT. - VOICI MAINTENANT DES QUESTIONS SUR TES LOISIRS**

48. Wie häufig praktizierst Du die folgenden Aktivitäten (ausserhalb der Schulzeit) ? - A quelle fréquence pratiques-tu les activités suivantes (en dehors des heures d'école obligatoires)?

Nur eine Antwort pro Zeile - Une seule réponse par ligne

	1	2	3	4
nie - jamais	weniger als 1 Stunde pro Woche - moins d'une heure par semaine	1 bis 4 Stunden pro Woche - 1-4 heures par semaine	mehr als 4 Stunden pro Woche - plus de 4 heures par semaine	

- 1 Theater - théâtre.....
- 2 Tanzen - danse.....
- 3 Pfadfinder/in - scouts.....
- 4 Sport - sport.....
- 5 Musik, Gesang - musique, chant.....
- 6 Pfarrgruppe - groupe paroissial.....
- 7 Jugendgruppe/Jugendhaus - club de jeunes/maison de jeunes.....
- 8 Hilfsorganisation - groupe d'entraide (Croix-Rouge, etc.).....
- 9 politische Gruppe - groupe politique ou militant.....
- 10 malen, zeichnen, usw - peinture, dessin, etc.....
- 11 andere - autres.....
- 12 welche ? - lesquelles? \_\_\_\_\_

49. Bist Du Mitglied in einem Verein oder einer Sportmannschaft ? -  
Fais-tu partie d'un club ou d'une équipe de sport?
- 1  *nein* - non  
2  *ja* - oui
50. Wie oft treibst Du ausserhalb der Schule Sport, so dass Du ins Schwitzen oder ausser Atem kommst ?  
-  
En dehors des heures de classe, combien de fois fais-tu du sport au point de transpirer ou d'être essoufflé(e)?
- 1  *jeden Tag* - chaque jour  
2  *4- bis 6mal in der Woche* - 4 à 6 fois par semaine  
3  *2- bis 3mal in der Woche* - 2 à 3 fois par semaine  
4  *einmal pro Woche* - 1 fois par semaine  
5  *einmal im Monat* - 1 fois par mois  
6  *weniger als einmal im Monat* - moins d'une fois par mois  
7  *nie* - jamais
51. Wie viele Stunden in der Woche treibst Du ausserhalb des Schulunterrichts Sport, so dass Du ins Schwitzen oder ausser Atem kommst ? -  
En dehors des heures d'école, combien d'heures par semaine fais-tu du sport au point de transpirer ou d'être essoufflé(e)?
- 1  *nie* - jamais  
2  *etwa eine halbe Stunde pro Woche* - à peu près une demi-heure par semaine  
3  *etwa eine Stunde pro Woche* - à peu près une heure par semaine  
4  *etwa 2-3 Stunden pro Woche* - à peu près 2 à 3 heures par semaine  
5  *etwa 4-6 Stunden pro Woche* - à peu près 4 à 6 heures par semaine  
6  *7 Stunden oder mehr* - 7 heures ou plus
52. Wie viele Stunden pro Tag siehst Du gewöhnlich fern ? -  
En général, combien d'heures par jour regardes-tu la télévision?
- 1  *nie* - jamais  
2  *weniger als eine halbe Stunde pro Tag* - moins d'une demi-heure par jour  
3  *eine halbe bis eine Stunde pro Tag* - une demi-heure à une heure par jour  
4  *2-3 Stunden pro Tag* - 2 à 3 heures par jour  
5  *ungefähr 4 Stunden pro Tag* - à peu près 4 heures par jour  
6  *mehr als 4 Stunden pro Tag* - plus de 4 heures par jour
53. Wie viele Stunden pro Woche spielst Du gewöhnlich mit elektronischen Spielen (am Computer, am Fernsehen, "game boy", "sega", in Spielhallen usw.) ? -  
En général, combien d'heures par semaine joues-tu aux jeux électroniques (sur ordinateur, sur la télévision, "game boy", "sega", dans des salons de jeux, etc.)?
- 1  *nie* - jamais  
2  *weniger als eine Stunde pro Woche* - moins d'une heure par semaine  
3  *1-3 Stunden pro Woche* - 1 à 3 heures par semaine  
4  *4-6 Stunden pro Woche* - 4 à 6 heures par semaine  
5  *7-9 Stunden pro Woche* - 7 à 9 heures par semaine  
6  *10 Stunden oder mehr pro Woche* - 10 heures ou plus par semaine

54. *Gib bitte eine Antwort bei jedem der folgenden Sätze, die Deine Freunde/Freundinnen betreffen. - Donne s'il te plaît une réponse pour chacune des phrases suivantes qui concernent tes amis.*

	1	2	3	4	5	6
<i>Meine Freunde/Freundinnen... - mes amis/amies...</i>	<i>Alle - tous/ toutes</i>	<i>die Mehrzahl - la plupart</i>	<i>Einige - quelques- un(e)s</i>	<i>Wenige - peu d'entre eux/elles</i>	<i>keiner/ keine - aucun/e</i>	<i>ich weiss nicht - je ne sais pas</i>
a <i>rauchen - fument</i> .....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
b <i>mögen die Schule - aiment l'école</i> .....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
c <i>glauben, dass es wichtig ist, gute Schulnoten zu haben - pensent qu'il est important d'avoir des bonnes notes à l'école</i> .....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
d <i>verstehen sich gut mit ihren Eltern - s'entendent bien avec leurs parents</i> .....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
e <i>haben Waffen bei sich (Messer usw.) - ont des armes sur eux (couteaux, etc.)</i> .....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
f <i>nehmen Produkte, um sich zu berauschen - consomment des produits pour se droguer</i> .....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
g <i>waren schon einmal betrunken - ont déjà été soûls</i> .....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
h <i>machen Sport/Musik in einem Verein - font du sport/musique dans des clubs</i> .....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

55. *Triffst Du Dich manchmal direkt nach der Schule mit Deinen Freunden/Freundinnen ? - As-tu l'habitude de passer du temps avec tes amis juste en sortant de l'école?*

- 1  *ja, 4- bis 5mal pro Woche - oui, 4-5 fois par semaine*
- 2  *ja, 2- bis 3mal pro Woche - oui, 2-3 fois par semaine*
- 3  *einmal pro Woche oder seltener - une fois par semaine ou plus rarement*
- 4  *ich habe im Moment keine Freunde/Freundinnen - je n'ai pas d'amis actuellement*

56. *Wie oft gehst du gewöhnlich pro Woche abends mit Deinen Bekannten aus ? - Généralement, combien de fois par semaine sors-tu le soir avec tes copains/copines? -*

Abende pro Woche - soirs par semaine :

- 1 0
- 2 1
- 3 2
- 4 3
- 5 4
- 6 5
- 7 6
- 8 7

57. *Wie viele gute Freunde oder Freundinnen hast Du ? - Combien de vrai(e)s ami(e)s as-tu?*

- 1  *keine(n) - aucun*
- 2  *eine(n) - un(e)*
- 3  *zwei - deux*
- 4  *drei oder mehr - trois ou plus*

58. *Fällt es Dir eher leicht oder eher schwer, neue Freunde oder Freundinnen zu finden ? -*  
Est-ce facile ou difficile pour toi de te faire de nouveaux (nouvelles) ami(e)s?

- 1  *sehr leicht* - très facile  
2  *leicht* - facile  
3  *schwer* - difficile  
4  *sehr schwer* - très difficile

59. *Über wieviel Geld kannst Du gewöhnlich pro Woche verfügen (Taschengeld und selbstverdientes Geld inbegriffen) ? -*

De combien d'argent disposes-tu habituellement chaque semaine pour toi (ceci inclut l'argent de poche et l'argent que tu as gagné toi-même)?

Nur eine Antwort - Une seule réponse

- 1 *pro Woche* - par semaine \_\_\_\_\_ Fr.  
2 *pro Monat* - par mois \_\_\_\_\_ Fr.  
3  *ich habe kein eigenes Geld* - je n'ai pas d'argent pour moi

60. *Wie schätzen Deine Lehrer oder Lehrerinnen Deine schulischen Leistungen ein, verglichen mit denjenigen Deiner Mitschüler und Mitschülerinnen ? -*  
Que pensent tes maîtres(ses) de ton niveau scolaire, comparé à celui de tes camarades?

- 1 Sie meinen, meine Leistungen seien... - Ils pensent que mon niveau est...  
2  *sehr gut* - très bon  
3  *gut* - bon  
4  *mittelmässig* - moyen  
5  *unter dem Durchschnitt* - en dessous de la moyenne

61. *Was hältst Du in diesem Jahr von der Schule ? -*  
Cette année-ci, que penses-tu de l'école?

- 1  *ich mag sie sehr* - je l'aime beaucoup  
2  *ich mag sie einigermaßen* - je l'aime un peu  
3  *ich mag sie nicht sehr* - je ne l'aime pas beaucoup  
4  *ich mag sie überhaupt nicht* - je ne l'aime pas du tout

62. *Fühlst Du Dich durch die Arbeit für die Schule gestresst ? -*  
Es-tu stressé(e) par le travail scolaire?

- 1  *überhaupt nicht gestresst* - pas du tout stressé(e)  
2  *ein bisschen gestresst* - un peu stressé(e)  
3  *einigermaßen gestresst* - assez stressé(e)  
4  *sehr gestresst* - très stressé(e)

63. *Findest Du die Schule langweilig ? -*  
Est-ce que tu penses que l'école est ennuyeuse?

- 1  *sehr oft* - très souvent  
2  *oft* - souvent  
3  *manchmal* - quelquefois  
4  *selten* - rarement  
5  *nie* - jamais

64. *Wie oft kommt es vor, dass Du müde bist, wenn Du morgens in die Schule gehst ? - T'arrive-t-il d'être fatigué(e) le matin lorsque tu vas à l'école?*

- 1  *selten oder nie* - rarement ou jamais  
 2  *gelegentlich* - occasionnellement  
 3  *1 - bis 3mal pro Woche* - 1-3 fois par semaine  
 4  *4mal oder öfter pro Woche* - 4 fois ou plus par semaine

**MAN SAGT, DASS JEMAND SCHIKANIERT WIRD, WENN MAN IHM WIRKLICH BÖSARTIGE DINGE SAGT ODER ANTUT, WENN MAN SICH ÜBER IHN LUSTIG MACHT, WENN MAN JEMANDEN BRUTAL BEHANDELT ODER IHN SEHR ÄRGERT. WENN ABER ZWEI GLEICH STARKE SCHÜLER/SCHÜLERINNEN MITEINANDER KÄMPFEN, KANN MAN NICHT SAGEN, DASS EINE/R VON IHNEN SCHIKANIERT WIRD. -**

ON DIT QUE QUELQU'UN EST BRIMÉ LORSQU'ON LUI DIT OU FAIT QUELQUE CHOSE DE VRAIMENT MÉCHANT, SI ON SE MOQUE DE LUI, SI ON LE BRUTALISE OU SI ON L'EMBÊTE BEAUCOUP. LES ÉLÈVES DISENT PARFOIS "SE FAIRE EMMERDER" AU LIEU DE "ÊTRE BRIMÉ". PAR CONTRE, SI DEUX ÉLÈVES DE LA MÊME FORCE SE BATTENT, ON NE PEUT PAS DIRE QUE L'UN/E DES DEUX EST BRIMÉ.

65. *Bist Du in diesem Schuljahr öfter schikaniert worden ? - As-tu souvent été brimé(e) à l'école cette année scolaire?*

- 1  *ich bin in diesem Schuljahr nicht von meinen Mitschülern/Mitschülerinnen schikaniert worden* - je n'ai pas été brimé(e) cette année scolaire  
 2  *ein- oder zweimal* - une ou deux fois  
 3  *manchmal* - quelquefois  
 4  *ungefähr einmal pro Woche* - environ une fois par semaine  
 5  *mehrere Male pro Woche* - plusieurs fois par semaine

66. *Hast Du in diesem Schuljahr öfter andere Schüler oder Schülerinnen schikaniert ? - As-tu souvent embêté ou brimé d'autres élèves à l'école cette année scolaire?*

- 1  *ich habe in diesem Schuljahr keine anderen Schüler/Schülerinnen schikaniert* - je n'ai pas brimé par d'autres élèves cette année scolaire  
 2  *ein- oder zweimal* - une ou deux fois  
 3  *manchmal* - quelquefois  
 4  *ungefähr einmal pro Woche* - environ une fois par semaine  
 5  *mehrere Male pro Woche* - plusieurs fois par semaine

67. *Ist es in diesem Schuljahr schon vorgekommen, dass andere Schüler oder Schülerinnen in der Pause nicht mit Dir zusammen sein wollten und Du Dich dann allein gefühlt hast ? - Est-t-il arrivé cette année-ci que d'autres élèves ne veuillent pas passer leur temps avec toi à l'école et que tu te retrouves tout(e) seul(e)?*

- 1  *das ist in diesem Schuljahr nicht vorgekommen* - ça n'est pas arrivé cette année scolaire  
 2  *ein- oder zweimal* - une ou deux fois  
 3  *manchmal* - quelquefois  
 4  *ungefähr einmal pro Woche* - environ une fois par semaine  
 5  *mehrere Male pro Woche* - plusieurs fois par semaine

68. *Bist Du seit Beginn des Jahres 1999 von anderen Schülern oder Schülerinnen geschlagen worden ? -*  
 Depuis le début de cette année 1999, des élèves t'ont-ils tapé(e)?

- 1  *das ist mir seit dem Beginn des Jahres 1999 noch nicht passiert -*  
 cela ne m'est pas arrivé depuis le début de cette année 1999
- 2  *ein- oder zweimal -* une ou 2 fois
- 3  *manchmal, aber nicht jede Woche -* quelquefois mais pas chaque semaine
- 4  *ungefähr einmal pro Woche -* environ une fois par semaine
- 5  *mehrmals pro Woche -* plusieurs fois par semaine

69. *Hast Du schon einmal eine Waffe (Messer, Knüppel usw.) mit in die Schule genommen ? -*  
 As-tu déjà pris une arme (couteau, matraque, etc.) pour aller à l'école?

- 1  *ja, sehr oft -* oui, très souvent
- 2  *ja, manchmal -* oui, quelquefois
- 3  *nein, das ist noch nicht vorgekommen -* non, cela ne m'est jamais arrivé
- 4  *ich weiss es nicht -* je ne sais pas

70. *Welche der folgenden Situationen hast Du in den letzten 30 Tagen erlebt ? -*  
 Au cours des 30 derniers jours, laquelle ou lesquelles de ces situations as-tu vécu(e)s?

Mehrere Antworten möglich - Plusieurs réponses possibles

- 1  *ich habe mich mit einem anderen Schüler/Schülerinnen geprügelt -*  
 je me suis bagarré(e) avec un autre élève
- 2  *mehrere Schüler/Schülerinnen haben sich gegen mich zusammengetan -*  
 plusieurs élèves se sont mis ensemble contre moi
- 3  *wir haben uns gegen einen anderen Schüler/eine andere Schülerin zusammengetan -*  
 nous nous sommes mis ensemble contre un élève
- 4  *ich bin von einem Lehrer/einer Lehrerin geschlagen oder geohrfeigt worden -*  
 je me suis fait frapper ou giffler par un enseignant ou une enseignante
- 5  *ich (oder wir) haben einen Lehrer/eine Lehrerin geschlagen -*  
 j'ai (ou nous avons) frappé un enseignant ou une enseignante
- 6  *ich bin bestohlen worden (Geld oder auch anderes) -*  
 je me suis fait voler (objet ou argent)
- 7  *ich bin erpresst worden (gezwungen worden, einen Gegenstand oder Geld herzugeben) -*  
 je me suis fait racketter (être forcé à donner un objet ou de l'argent)
- 8  *andere -* autre: \_\_\_\_\_
- 9  *keine dieser Gewaltformen -* aucune de ces formes de violence

71. *Fehlst Du manchmal in der Schule (schwänzen, 'blau machen'), nicht weil Du krank bist, sondern weil Du etwas anderes machen willst ? -*  
 Est-ce que tu manques parfois l'école ("courber", "sécher"), non pas parce que tu es malade, mais parce que tu veux faire quelque chose d'autre?

- 1  *ja, mindestens einmal im Monat -* oui, au moins une fois par mois
- 2  *ja, aber seltener -* oui, mais plus rarement
- 3  *nein, nie -* non, jamais

72. *Hast Du schon einmal eine Klasse wiederholt ? -*  
 Est-ce que tu as déjà redoublé une classe?

- 1  *ja, zweimal -* oui, deux fois
- 2  *ja, einmal -* oui, une fois
- 3  *nein, nie -* non, jamais

73. *Fühlst Du dich in der Schule in Sicherheit ? -*  
 Te sens-tu en sécurité à l'école?

- 1  immer - toujours  
 2  oft - souvent  
 3  manchmal - quelquefois  
 4  selten - rarement  
 5  nie - jamais

74. *Hast Du seit Beginn des Jahres 1999 einen Mitschüler oder eine Mitschülerin geschlagen ? -*  
 Depuis le début de cette année 1999, as-tu frappé un(e) élève?

- 1  das ist seit Beginn des Jahres 1999 nicht vorgekommen -  
 cela ne m'est pas arrivé depuis le début de cette année 1999  
 2  ein- oder zweimal - une ou 2 fois  
 3  manchmal, aber nicht jede Woche - quelquefois mais pas chaque semaine  
 4  ungefähr einmal pro Woche - environ une fois par semaine  
 5  mehrmals pro Woche - plusieurs fois par semaine

75. *Kreuze bitte ein Kästchen für jeden der folgenden Sätze an, die die Schule betreffen. -*  
 Coche s'il te plaît une case pour chaque phrase qui concerne l'école.

Nur eine Antwort pro Zeile - Une seule réponse par ligne

1	2	3	4	5
stimmt genau - absolutement	Stimmt - oui	weder noch - ni l'un ni l'autre	stimmt nicht -	stimmt überhaupt nicht - absolutement non

- a *meine Eltern erwarten zuviel von mir -*  
 mes parents attendent trop de moi .....  .....  .....  .....  .....
- b *meine Lehrer/Lehrerinnen erwarten zuviel von mir -*  
 mon (mes) enseignant/e(s) attend(ent) trop de moi ....  .....  .....  .....  .....

76. *Lies bitte aufmerksam jeden der folgenden Sätze durch, die die Schule betreffen. Kreuze bei jedem Satz ein Kästchen an. -*  
 Lis s'il te plaît attentivement chacune des phrases suivantes concernant l'école. Pour chaque phrase, coche une case.

Nur eine Antwort pro Zeile - Une seule réponse par ligne

1	2	3	4	5
stimmt genau - absolutement	Stimmt - oui	weder noch - ni l'un ni l'autre	stimmt nicht - non	stimmt überhaupt nicht - absolutement non

- a *in meiner Schule nimmt man Rücksicht auf die Vorschläge der Schüler/Schülerinnen -*  
 dans mon école, on tient compte des propositions des élèves pour prendre des décisions .....  .....  .....  .....  .....
- b *in meiner Schule werden die Schüler/Schülerinnen zu streng behandelt -*  
 les élèves sont traités trop sévèrement dans mon école.....  .....  .....  .....  .....
- c *die Regeln in meiner Schule sind gerecht -*  
 les règlements de mon école sont justes (équitables).....  .....  .....  .....  .....
- d *es ist angenehm, in meine Schule zu gehen -*  
 c'est agréable d'être dans notre école.....  .....  .....  .....  .....
- e *ich mag meine Schule und verteidige sie -*  
 j'aime et je défends mon école.....  .....  .....  .....  .....

77. **Kreuze bitte ein Kästchen für jeden der folgenden Sätze an, die Deine Lehrer und Lehrerinnen betreffen. -**  
**Coche s'il te plaît une case pour chacune des phrases concernant tes professeurs.**

Nur eine Antwort pro Zeile - Une seule réponse par ligne				
1	2	3	4	5
<i>stimmt genau</i> - absolutement	<i>Stimmt -</i> oui	<i>weder noch -</i> ni l'un ni l'autre	<i>stimmt nicht</i> - non	<i>stimmt überhaupt nicht</i> - absolutement non

- a *meine Lehrer/Lehrerinnen ermutigen mich, meine eigene Meinung in der Klasse zu sagen -*  
*mes maîtres/maîtresses m'encouragent à donner mon avis en classe.....*
- b *meine Lehrer/Lehrerinnen behandeln uns gerecht -*  
*nos maîtres/maîtresses sont justes avec nous.....*
- c *wenn ich zusätzlich Hilfe benötige, kann ich sie bekommen -*  
*quand j'ai besoin d'une aide supplémentaire, je peux l'obtenir.....*
- d *meine Lehrer/Lehrerinnen interessieren sich für mich als Person -*  
*nos maîtres/maîtresses s'intéressent à moi en tant que personne.....*

78. **Kreuze bitte pro Aussage über Deine Mitschüler oder Mitschülerinnen ein Kästchen an. -**  
**Coche s'il te plaît une case pour chaque phrase à propos des élèves de ta classe.**

Nur eine Antwort pro Zeile - Une seule réponse par ligne				
1	2	3	4	5
<i>Immer -</i> toujours	<i>Offt -</i> souvent	<i>Manchmal -</i> parfois	<i>Selten -</i> rarement	<i>Nie -</i> jamais

- a *die Schüler/Schülerinnen in meiner Klasse sind gerne zusammen -*  
*les élèves de ma classe ont du plaisir à être ensemble.....*
- b *die meisten in meiner Klasse sind nett und hilfsbereit -*  
*la plupart des élèves de ma classe sont gentils et prêts à m'aider.....*
- c *meine Mitschüler/Mitschülerinnen akzeptieren mich so, wie ich bin -*  
*les autres élèves m'acceptent comme je suis.....*

79. **Kreuze bitte je ein Kästchen für jeden der folgenden Sätze an, die sich auf Deine Eltern beziehen (falls Deine Eltern getrennt leben, antworte für den Elternteil, bei dem Du Dich am meisten aufhältst).** -

Coche s'il te plaît une case pour chaque phrase qui concerne tes parents. (Si ta mère et ton père vivent séparément, réponds pour la maison où tu habites le plus souvent.)

Nur eine Antwort pro Zeile - Une seule réponse par ligne

1

2

3

4

5

Immer -

Offt -

Manchmal -

Selten -

Nie -

toujours

souvent

parfois

rarement

jamais

- a wenn ich Probleme in der Schule habe, helfen mir meine Eltern -  
si j'ai des problèmes à l'école, mes parents sont prêts à m'aider.....  .....  .....  .....  .....
- b meine Eltern sind bereit, in die Schule zu kommen, um mit  
meinen Lehrern/Lehrerinnen zu sprechen -  
mes parents sont prêts à venir à l'école parler avec mes  
maîtres ou maîtresses .....  .....  .....  .....  .....
- c meine Eltern ermutigen mich, damit ich mich in der Schule  
anstrengere -  
mes parents m'encouragent à bien travailler à l'école.....  .....  .....  .....  .....

80. **Haben Deine Eltern ein Auto (oder einen Van) ? -**  
Est-ce que ta famille a une voiture (ou une camionnette)?

- 1  nein - non
- 2  ja, ein Auto - oui, une
- 3  ja, zwei oder mehr Autos - oui, deux ou plus

81. **Hast Du ein Zimmer für Dich allein ? -**  
Est-ce que tu as ta chambre pour toi tout(e) seul(e)?

- 1  ja - oui
- 2  nein - non

82. **Was denkst Du, wie wohlhabend (reich) Deine Familie ist ? -**  
Dans quelle mesure penses-tu que ta famille est financièrement à l'aise (riche)?

Meine Familie ist... - Ma famille est...

- 1  sehr wohlhabend - très à l'aise
- 2  wohlhabend - assez à l'aise
- 3  mittelmässig wohlhabend - moyennement à l'aise
- 4  nicht sehr wohlhabend - pas très à l'aise
- 5  überhaupt nicht wohlhabend - pas à l'aise du tout
- 6  ich weiss es nicht - je ne sais pas

83. **Wie oft bist Du während des letzten Jahres mit Deiner Familie im Urlaub gewesen ? -**  
Durant la dernière année, combien de fois as-tu voyagé avec ta famille pour des vacances?

- 1  nie - jamais
- 2  einmal - une fois
- 3  zweimal - deux fois
- 4  mehr als zweimal - plus de 2 fois

**WIR MÖCHTEN DIR JETZT EINIGE FRAGEN ZU  
'PARTNERSCHAFT UND SEXUALITÄT'  
STELLEN. -  
MAINTENANT NOUS AIMERIONS TE POSER QUELQUES  
QUESTIONS CONCERNANT  
'LA RELATION ET LA SEXUALITÉ'.**

84. *Hast Du einen festen Freund/eine feste Freundin?* -  
*As-tu un petit ami/une petite amie?*

- 1  *ja* - oui  
2  *nein* - non  
(wenn Du mit nein antwortest, gehe zu Frage Nr.91- si tu répons par non, passe à la question 91)

85. *In meiner Partnerschaft fühle ich mich...* - *Dans ma relation je me sens...*

Nur eine Antwort pro Zeile - Une seule réponse par ligne

	1	2	3	4	5
<i>stimmt genau</i> - absolutement		<i>Stimmt</i> - oui	<i>weder noch</i> - ni l'un ni l'autre	<i>stimmt nicht</i> - non	<i>stimmt überhaupt nicht</i> - absolutement non

- 1 *angenommen* - accepté(e).....
- 2 *respektiert* - respecté(e).....
- 3 *geborgen* - abrité(e).....
- 4 *unwohl* - mal.....
- 5 *allein gelassen* - seul(e).....

**Was das Thema Sexualität betrifft**

- 6 *kann ich mit meinem Partner/meiner Partnerin über alles reden (Verhütungsmittel, Schwangerschaft, Geschlechtskrankheiten z.B. AIDS)* - je peux parler de tout (contraception, grossesse, maladies sexuellement transmissibles ex. SIDA).....
- 7 *treffen wir die Entscheidungen gemeinsam* - les décisions sont prises ensemble.....
- 8 *teilen wir die Verantwortung* - la responsabilité est partagée.....

86. *Hattest Du schon einmal Geschlechtsverkehr?*  
*As-tu déjà eu des relations sexuelles?*

- 1  *ja* (beantworte bitte auch folgende Fragen) - oui (réponds s'il te plaît aux questions suivantes)  
2  *nein* (Du kannst weiter zur Frage 91 gehen) - non (tu peux passer à la question 91)

87. *Benutzt Du Verhütungsmittel?*  
*Est-ce que tu utilises des moyens contraceptifs?*

- 1  *immer* - toujours  
2  *manchmal* - parfois  
3  *nie* - jamais

88. Welche Vorsichtsmaßnahmen hast Du mit deinem Freund/deiner Freundin getroffen? -  
 Quel(s) est/sont les moyens contraceptifs que toi ou vous utilisez?

Mehrere Antworten möglich - Plusieurs réponses possibles

- 1  Pille - pillule  
 2  Kondom - préservatif  
 3  Zäpfchen/Creme - Suppositoire/crème  
 4  günstige Periode (Temperatur, Kalender) - période propice (température, calendrier)  
 5  Diaphragma - diaphragme  
 6  Spirale - stérilet  
 7  Pille danach - pillule du lendemain  
 8  andere, welche? - autres, lesquelles? \_\_\_\_\_

89. Ist es schwierig (peinlich) für Dich Verhütungsmittel zu besorgen? -  
 As-tu des difficultés ou éprouves-tu de la gêne pour te procurer des contraceptifs?

- 1  ja - oui  
 2  nein - non

90. Denkst Du genügend gegen Aids geschützt zu sein? -  
 Penses-tu être suffisamment protégé/e contre le SIDA?

Mehrere Antworten möglich - Plusieurs réponses possibles

eher ja, weil -  
 plutôt oui parce que:

- 1  ich benutze immer ein Kondom - j'utilise toujours un préservatif  
 2  ich hatte nur Geschlechtsverkehr ohne Penetration -  
 je n'avais que des relations sexuelles incomplètes (sans pénétration)  
 3  ich habe eine feste Beziehung, wir sind uns treu und wir hatten keinen Geschlechtsverkehr mit  
 anderen Partnern -  
 j'ai une relation stable, nous sommes fidèles et nous n'avons pas de relations avec d'autres partenaires  
 4  mein Partner/meine Partnerin und ich haben einen Aids-Test gemacht, wir sind nicht infiziert  
 und sind uns treu -  
 mon ami/e et moi avons fait un test SIDA, nous ne sommes pas infectés et nous sommes fidèles  
 5  ich hatte nur wenige Male Geschlechtsverkehr mit jemandem den ich sehr gut kenne, aber wir  
 haben keinen Aids-Test gemacht -  
 j'avais seulement quelques relations sexuelles avec quelqu'un que je connais très bien, mais nous n'avons pas fait de test  
 SIDA

eher nein: ich denke, dass ich mich nicht gegen eine Aids-Infektion schütze und dass ich mich anstecken könnte -  
 plutôt non: je pense que je ne me protège pas bien contre le SIDA et que je pourrais m'infecter:

- 6  durch ungeschützten Geschlechtsverkehr -  
 à cause de relations sexuelles non protégées  
 7  beim Spritzen von Drogen -  
 lors d'injections de drogues  
 8  andere/autres \_\_\_\_\_

91. **Woher hast Du die für Dich persönlich wichtigsten Informationen zu den Themen Sexualität und AIDS? -**  
**D'où est-ce que tu as reçu les informations les plus importantes sur les thèmes de la sexualité et du SIDA?**

Mehrere Antworten möglich - Plusieurs réponses possibles

- 1  Mutter - mère
- 2  Vater - père
- 3  Schwester - soeur
- 4  Bruder - frère
- 5  Freundin - amie
- 6  Freund - ami
- 7  Lehrer oder Lehrerin - enseignant(e) Schulfach - cours: \_\_\_\_\_
- 8  Arzt oder Aerztin - médecin
- 9  Medien (Fernseher, Radio, Kino, Zeitung,...) - médias (télévision, radio, journaux,...)
- 10  Beratungsstelle (Planning Familial, Aids-Beroodung,...) - centres d'information (planning familial,...)
- 11  SPOS
- 12  Broschüren - brochures
- 13  andere, welche? - autres, lesquelles? \_\_\_\_\_
- 14  Ich bin nicht über sexuelle Themen aufgeklärt - je ne suis pas informé(e) sur ces thèmes

92. **Lies aufmerksam folgende Sätze und teile uns deine Meinung mit. -**  
**Lis chaque phrase attentivement et donne-nous ton avis.**

Nur eine Antwort pro Zeile - Une seule réponse par ligne

	1	2	3
<b>Eine gesunde Person kann sich mit dem AIDS-Virus infizieren, wenn...</b> une personne saine peut attraper le virus du SIDA en...	Ja - oui	Nein - non	Ich weiss es nicht - je ne sais pas
a <b>Sie einem AIDS-infizierten Menschen die Hand gibt. -</b> En serrant la main de quelqu'un qui a le virus du SIDA.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
b <b>Sie die Spritze von einem AIDS-infizierten Menschen gebraucht</b> En utilisant la seringue/l'aiguille utilisée par une personne infectée.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
c <b>Sie ungeschützten Verkehr mit einem Aids-Infizierten hat</b> En faisant l'amour sans préservatif avec une personne infectée.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
d <b>Sie heute in Luxemburg eine Bluttransfusion bekommt</b> En recevant une transfusion de sang aujourd'hui au Luxembourg.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
e <b>Sie eine öffentliche Sauna/Schwimmbad benutzt.</b> En allant dans une sauna/piscine publique.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
f <b>Sie von einer AIDS infizierten Mutter geboren wird</b> En naissant d'une mère infectée.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
g <b>Sie das Essgeschirr von einem AIDS-Infizierten benutzt</b> En utilisant les couverts d'une personne infectée.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
h <b>Sie eine öffentliche Toilette benutzt</b> En utilisant une toilette publique.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
i <b>Sie die Zahnbürste einer Aids-infizierten Person benutzt</b> En utilisant la brosse à dents d'une personne infectée.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
j <b>Sie einen AIDS-Infizierten auf den Mund küsst</b> En embrassant une personne infectée sur la bouche.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
k <b>Sie von einer AIDS-infizierten Person angehustet wird</b> En étant en face d'une personne infectée qui tousse.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
l <b>Sie den Rasierapparat einer AIDS-infizierten Person benutzt</b> En utilisant le rasoir d'une personne infectée.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
m <b>Sie von einem Insekt gestochen wird, das zuvor einen AIDS-infizierten Menschen gestochen hat</b> En étant piqué par un insecte, qui auparavant a piqué une personne infectée.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

*So, jetzt wäre es geschafft ! Vielen Dank!-  
Voilà ce qui est fait! Merci beaucoup!*

*Sag uns bitte noch, -  
Dis-nous s'il te plaît*

- *in welcher Sprache du die Fragen gelesen hast:  
dans quelle tu as lu les questions  
 deutsch       français*
- *was Du von diesem Fragebogen hältst. Deine Meinung interessiert uns !  
ce que tu penses de ce questionnaire. Ton avis nous intéresse!*

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

*Und nun hast Du nichts mehr zu tun, als den Fragebogen in den beigelegten Umschlag  
zu stecken und diesen zuzukleben. -*

*Maintenant tu n'as plus qu'à mettre le questionnaire dans ton enveloppe et fermer  
l'enveloppe*

*Wir danken Dir herzlich für Deine Mitarbeit ! -  
Nous te remercions vivement pour ton aide*